

Document: EB 2016/119/R.35  
Agenda: 19(b)  
Date: 2 November 2016  
Distribution: Public  
Original: English

A



الاستثمار في السكان الريفيين

## اختيار مراجع الحسابات الخارجي للصندوق للفترة 2017-2021

مذكرة إلى السادة ممثلي الدول الأعضاء في المجلس التنفيذي

الأشخاص المرجعيون:

نشر الوثائق:

**William Skinner**

مدير مكتب شؤون الهيئات الرئاسية  
رقم الهاتف: +39 06 5459 2974  
البريد الإلكتروني: gb\_office@ifad.org

الأسئلة التقنية:

**Allegra Saitto**

القائمة بأعمال  
شعبة المحاسبة والمراقب المالي  
رقم الهاتف: +39 06 5459 2405  
البريد الإلكتروني: a.saitto@ifad.org

المجلس التنفيذي - الدورة التاسعة عشرة بعد المائة

روما، 14-15 ديسمبر/كانون الأول 2016

للموافقة

## توصية بالموافقة

المجلس التنفيذي مدعو إلى الموافقة على تعيين مؤسسة Deloitte & Touche كمراجع الحسابات الخارجي للصندوق للفترة 2017-2021، كما تم ترشيحها من قبل لجنة مراجعة الحسابات في اجتماعها الحادي والأربعين بعد المائة.

## اختيار مراجع الحسابات الخارجي للصندوق للفترة 2017-2021

### أولا - مقدمة

- 1- ترد الأحكام المتعلقة باختيار وتعيين مراجع الحسابات الخارجي للصندوق في القسم 9 من لوائح تسيير عمل الصندوق والفقرة الأولى من المادة الثانية عشرة من اللائحة المالية للصندوق. وتنص اللائحة المالية على أن تعيين مراجع الحسابات الخارجي للصندوق وتحديد صلاحياته يقرهما مجلس المحافظين بناء على توصية من المجلس التنفيذي. ويفوض القرار رقم 2/77 الذي اعتمده مجلس المحافظين إلى المجلس التنفيذي كل سلطات مجلس المحافظين، إلا فيما يخص بعض السلطات المذكورة على سبيل الحصر التي يحتفظ بها مجلس المحافظين لنفسه. والسلطات المتعلقة باختيار مراجع الحسابات الخارجي للصندوق وتعيينه ليست من بين السلطات التي احتفظ بها مجلس المحافظين؛ ولذلك فوض مجلس المحافظين إلى المجلس التنفيذي صراحة في دورته الثالثة سلطة تعيين مراجع الحسابات الخارجي والإشراف على عمله.
- 2- تنص اختصاصات لجنة مراجعة الحسابات على أن تتولى اللجنة الإشراف على عملية اختيار مراجع الحسابات الخارجي للصندوق ورفع توصية إلى المجلس التنفيذي بتعيين مؤسسة ما مراجعا خارجيا لحسابات الصندوق. وبناء على سياسة التناوب التي وافق عليها الصندوق في عام 2006، وكذلك الخدمات التي من المقرر أن يقدمها مراجع الحسابات الخارجي، فإنه ينبغي منح مراجع الحسابات الخارجي عقدا لمدة سنة قابل للتجديد حتى خمس سنوات، على ألا تزيد مدد التكاليف المتعاقبة على مدتين كل منهما خمس سنوات. وبعد التكليف الأول، يكون مراجع الحسابات الخارجي مؤهلا للتقدم بعبء لمدة التكليف الثانية.
- 3- اضطلعت إدارة الصندوق بتسيير عملية التوريد الداخلية الخاصة باختيار مراجع الحسابات الخارجي للصندوق للفترة 2017-2021 نيابة عن لجنة مراجعة الحسابات، بهدف عرض المؤسسة الموصى بها على لجنة مراجعة الحسابات في اجتماعها الحادي والأربعين بعد المائة لترشيحها، وعلى المجلس التنفيذي في دورته التاسعة عشرة بعد المائة للموافقة النهائية عليها. وتنتهي مدة التفويض الممنوحة لمراجع الحسابات الحالي مع مراجعة حسابات السنة المالية 2017.

### ثانيا - الخلفية

- 4- بعد تركية النهج المقترح من قبل لجنة مراجعة الحسابات في اجتماعها التاسع والثلاثين بعد المائة في مارس/آذار 2016، مضت إدارة الصندوق قدما في التعجيل بعملية الاختيار على النحو المنصوص عليه. فقد تشاورت إدارة الصندوق مع لجنة مراجعة الحسابات وأشركتها في كل مراحل هذه العملية لكفالة اضطلاع اللجنة بدور المحرك لهذه العملية واكتفاء إدارة الصندوق بدور التسيير. وتوفر هذه الوثيقة تحدينا

بشأن حالة عملية الاختيار، والتي سوف تمثل نتيجتها توصية نهائية تقدم إلى لجنة مراجعة الحسابات الموافقة، ثم تشكل بدورها أساس الترشيح الذي يقترح على المجلس التنفيذي في دورته التي يعقدها في ديسمبر/كانون الأول.

### ثالثا - حالة عملية الاختيار

- 5- إن التحديث الأخير الذي قدم إلى الاجتماع الأربعين بعد المائة للجنة مراجعة الحسابات في 4 يوليو/تموز 2016 أحاط اللجنة علما بالخطوات المتخذة حتى الآن وغطى النتائج المتحققة من طلب الإعراب عن الرغبة وطلب تقديم العروض. وقد أسفر طلب تقديم العروض عن تلقي ثلاثة عروض وردت من شركة Reconta Ernst & Young (إيطاليا)، وشركة PriceWaterhouseCoopers (إيطاليا)، وشركة Deloitte & Touche SpA (تضم فريقا في مكاتب في المملكة المتحدة وإيطاليا).
- 6- تم تشكيل فريق تقييم فني للاضطلاع بالتقييم الفني للطلبات. وحضرت السيدة Martina Metz ألمانيا، العضو في لجنة مراجعة الحسابات، العروض الفنية، واجتماعا للتقييم الفني. وقد قدمت العروض الفنية يومي 24 و 27 يونيو/حزيران 2016.

### رابعا - نتائج التقييم

- 7- حددت الأوزان الترجيحية للدرجات عند نسبة 70 في المائة للتقييم الفني، وذلك نظرا للطابع الفني المتخصص للخدمات المطلوبة، ونسبة 30 في المائة للتقييم المالي.
- 8- يرد في الجدول 1 بيان درجات التقييم الفني.

الجدول 1

الترتيب	اسم مقدم العطاء	الدرجة (من 100 في المائة)	الدرجة من الترجيح (البالغ 70 في المائة المخصص للتقييم الفني)
1	Deloitte & Touche SpA	93.08	65.16
2	PriceWaterhouseCoopers	78.31	54.82
3	Reconta Ernst & Young	75.06	52.54

- 9- يرد أدناه التقييم الفني لكل مؤسسة:

- **شركة Deloitte & Touche SpA:** اتسم الفريق الذي قدمته شركة Deloitte بوضع سليم من الناحية الفنية وهو يعبر عن الممارسات المطبقة في كل من إيطاليا والمملكة المتحدة. وقد عرض الفريق خبراته مع المؤسسات المالية الدولية. وفي الوقت الراهن يتولى كبير مديري هذه الشركة مهام مدير النشاط المكلف بمراجعة حسابات البنك الأوروبي للإنشاء والتعمير وسوف يزود فريق مراجعة حسابات الصندوق بالخبرة اللازمة المكتسبة على مستوى الصناعة. وقد برهن أعضاء الفريق على الفهم الفني لعملية إعداد التقارير المالية وردوا على الأسئلة الموجهة إليهم بردود جيدة جدا. كما أظهروا معرفة قوية بالتطورات المرتقبة في ممارسات المحاسبة والإبلاغ. وشركة Deloitte هي المراجع الخارجي الحالي؛ غير أنه لم يؤخذ بهذا

العنصر كأمر مسلم به خلال العرض. وقد شعر جميع أعضاء الفريق أن Deloitte كانت شركة المراجعة الأفضل تأهيلاً، وقدمت أفضل عرض فني.

• **شركة PriceWaterhouseCoopers:** اتسم الفريق الذي قدمته هذه الشركة بوضع سليم من الناحية الفنية واتسم عرض هذه الشركة بالطابع المهني على مستوى جيد جداً. غير أنها لم تقدم برهاناً على توافر سابق خبرة لها في تقديم هذه الخدمة إلى مؤسسات مالية دولية كما أن بعض الردود التي قدمها الفريق على الأسئلة الفنية كانت ذات طابع عام جداً. لقد كانت شركة برايس ووترهاوس كوبرز المراجع الخارجي للصندوق حتى القوائم المالية لعام 2011. والانطباع العام كان جيداً عموماً، إلا أنه كان هناك شعور بأن التطورات في ممارسة عمل الصندوق لم تؤخذ في الاعتبار بما فيه الكفاية.

• **شركة Reconta Ernst & Young:** اتسم الفريق الذي قدمته هذه الشركة بوضع سليم من الناحية الفنية وقدم عرضاً مرضياً. وكانت ردود الفريق على الأسئلة الفنية جيدة بوجه عام، إلا أنها كانت عامة للغاية وغير متكيفة مع نموذج عمل الصندوق. ولم يكن للفريق خبرة قوية في تقديم خدمات مماثلة لمؤسسات مالية دولية أخرى.

10- بعد ذلك تم فتح العروض المالية وتقييمها. وترد نتائج تقييم العروض المالية والدرجات التي أعطيت لكل منها في الجدول 2.

## الجدول 2

موجز تقييم العروض المالية			
الترتيب	اسم مقدم العطاء	مجموع الأتعاب المطلوبة (باليورو)	الدرجة الممنوحة في المائة
1	Deloitte & Touche SpA	135 000	30.00
2	Reconta Ernst & Young	142 000	28.44
3	PriceWaterhouseCoopers	170 000	23.82

11- وترد في الجدول 3 الدرجات الموحدة الممنوحة للمؤسسات المتقدمة بالعطاءات في التقييمين الفني والمالي.

## الجدول 3

موجز تقييم العروض المالية			
درجة تقييم العرض الفني	Reconta Ernst & Young	PriceWaterhouseCoopers	Deloitte & Touche SpA
65.16	54.82	52.54	
30.00	23.82	28.44	
95.16	78.64	80.98	
الترتيب العام	2	3	1

## خامسا - عرض النتائج على لجنة استعراض العقود

12- في أعقاب التقييم الوارد أعلاه، كانت الخطوة التالية هي عرض نتائج المناقصة على لجنة استعراض العقود لاستعراض تلك النتائج وإصدار توصية إلى كبير موظفي التوريد. وقد تم إبلاغ أعضاء لجنة استعراض العقود بتفاصيل المناقصة رقم IFAD/2016/016/RFP الخاصة باختيار مراجع الحسابات الخارجي. ثم دعيت لجنة استعراض العقود بعد ذلك إلى تزكية التوصية استنادا إلى نتائج التقييم المذكورة أعلاه. وقد دعي أعضاء لجنة مراجعة الحسابات إلى المشاركة في هذه العملية. وحضر عضو من لجنة مراجعة الحسابات، هو السيد Nicholas Strychacz (الولايات المتحدة)، اجتماع لجنة استعراض العقود كمراقب. وقد استعرضت لجنة استعراض العقود عملية المناقصة ونتيجة كل مرحلة من هذه العملية وأصدرت التوصية التالية:

أيد أعضاء لجنة استعراض العقود التوصية بمنح العقد لشركة Deloitte&Touche SpA لقاء تكلفة سنوية إجمالية قدرها 135 000.00 يورو ولفترة سنة واحدة، مع خيار التجديد لأربع (4) فترات إضافية طول كل فترة سنة واحدة، على ألا تتجاوز الفترة الإجمالية خمس (5) سنوات.

## سادسا - الخطوات التالية

13- يوجز الجدول 4 الخطوات التالية الواجب اتخاذها بعد التوصية المقدمة من لجنة استعراض العقود والقرار اللاحق على ذلك الصادر عن كبير موظفي التوريد.

الجدول 4

الخطوة	المسؤولية	في موعد أقصاه
عرض المؤسسة المرشحة لتولي مراجعة حسابات الصندوق على المجلس التنفيذي	لجنة مراجعة الحسابات	ديسمبر/كانون الأول 2016
الموافقة		